

Lev

Chapter 24

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
并且-说了 耶和華 向- 摩西 说
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

耶和華曉諭摩西說：

וְצִוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּקִחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זֵית זָךְ כֹּתֵיץ 2
命令 (賓語標記) 兒子們-的 以色列 并且-讓他們拿來 給-你 油 橄欖 純淨的 壓榨的
H6680 H0853 H3478 H3947 H0413 H8081 H2132 H2134 H3795
לְמִאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד: 3
為-燈光 使-上升 燈 常常
H3974 H5927 H8548

「要吩咐以色列人，把那为点灯捣成的清橄榄油拿来给你，使灯常常点着。」

מִחוּץ לַפָּרְכָת הָעֵדוּת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר 3
从-外面 到-幔子 法柜-的 在-帐幕 会幕 要摆列 它 亚伦 从-晚上 直到- 早晨
H2351 H6532 H5715 H0168 H4150 H0853 H0175 H6153 H5704 H1242
לְפָנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם: 4
在-面前 耶和華 常常 律例-的 永远 为-你们的世代
H6440 H3068 H8548 H2708 H5769 H1755

在会幕中法柜的幔子外，亚伦从晚上到早晨必在耶和華面前经理这灯。这要作你们世世代代永远的定例。」

עַל הַמְּנֹרָה הַטְּהִיָּה יַעֲרֹךְ אֶת-הַנְּדָוֹת לְפָנֵי יְהוָה תָּמִיד: 4
在-上 灯台-的 纯洁的 要摆列 (賓語標記) 灯盏们 在-面前 耶和華 常常
H4501 H2889 H0853 H6440 H3068 H8548

他要在耶和華面前常收拾精金灯台上的灯。」

וְלָקַחְתָּ סֹלֶת וְאָפִיתָ אֹתָהּ שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה חֻלּוֹת שְׁנֵי עֶשְׂרֵים יֵהְיֶה הַחֶלֶה 5
并且-你要拿 细面 并且-烤 它 两 十 两 十分之一 要成为 饼-的
H3947 H5560 H0644 H0853 H8147 H6240 H2471 H8147 H2471 H1961 H2471
הָאֶחָת: 6
一个
H0259

「你要取细面，烤成十二个饼，每饼用面伊法十分之二。」

וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתֵּי מַעְרְכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעְרְכֹת עַל הַשֻּׁלְחָן הַטְּהוֹר לְפָנֵי יְהוָה: 6
并且-放置 它们 两 排列 排列-的 六 在-上 桌子-的 洁净的 在-面前 耶和華
H0853 H8147 H4634 H8337 H4635 H2471 H1961 H7979 H2889 H6440 H3068

要把饼摆列两行（或译：摞；下同），每行六个，在耶和華面前精金的桌子上；

וְנָתַתְּ עַל-הַמַּעְרְכֹת לְבָנָה זָכָה וְהִיְתָה לְלֶחֶם לְאֻזְכָּרָה אִשָּׁה לְיְהוָה: 7
并且-放 在-上 排列-的 乳香 纯净的 并且-成为 为-饼 作为-纪念 火祭 给-耶和華
H5414 H4635 H3828 H2134 H1961 H3899 H0234 H0801 H3068

又要把净乳香放在每行饼上，作为纪念，就是作为火祭献给耶和華。」

בְּיָמֵי הַשַּׁבָּת 8
 儿子们-的 从- 常常 耶和華 在-面前 他要摆列它 安息日-的 在-日子 安息日-的 在-日子 安息日-的 在-日子
[H0854](#) [H8548](#) [H3068](#) [H6440](#) [H7676](#) [H3117](#) [H7676](#) [H3117](#)

יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
 以色列 约 永远
[H3478](#) [H1285](#) [H5769](#)

每安息日要常摆在耶和華面前；这为以色列人作永远的约。

וְהִיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וְנֹאכְלֶהּוּ וּבְמִקְוֵם קֹדֶשׁ לְכִי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים 9
 并且-它要归 给-亚伦 和-他的儿子们 并且-他们要吃它 在-地方 圣洁的 因为 至圣 至圣物
[H1961](#) [H0175](#) [H0398](#) [H4725](#) [H6918](#) [H6944](#) [H6944](#)

הוא לו מאשי יהוה חק- עולם:
 它 给-他 从-火祭 耶和華 律例- 永远的
[H1931](#) [H0801](#) [H3068](#) [H2706](#) [H5769](#)

这饼是要给亚伦和他子孙的；他们要在圣处吃，为永远的定例，因为在献给耶和華的火祭中是至圣的。」

וַיֵּצֵא בֶן-אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן-אִישׁ מִצְרַיִם בְּתוּךְ בְּנֵי 10
 并且-出去了 儿子-的 女人 以色列的 并且-他 儿子-的 男人 埃及的 在-中间 儿子们-的
[H3318](#) [H0802](#) [H3482](#) [H1931](#) [H0376](#) [H4713](#) [H8432](#)

יִשְׂרָאֵל וַיִּנְצְוּ בְּמַחֲנֶה בֶן-יִשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ מִן-יִשְׂרָאֵל:
 以色列 并且-他们争斗了 在-营中 儿子-的 以色列女人的 和-男人 以色列的
[H3478](#) [H4264](#) [H3482](#) [H0376](#) [H3481](#)

有一个以色列妇人的儿子，他父亲是埃及人，一日闲游在以色列人中。这以色列妇人的儿子和一个以色列人在营里争斗。

וַיִּקַּב בֶּן-הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת-הַשֵּׁם וַיִּקְלַל וַיִּבְיֵאוּ אֹתוֹ 11
 并且-褻渎了 儿子-的 女人-的 以色列的 (宾语标记) 名-的 并且-咒诅了 并且-带来了 他
[H0802](#) [H3482](#) [H0853](#) [H8034](#) [H7043](#) [H0935](#) [H0853](#)

אֶל- מוֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דְּבִרִי לְמַטֵּה-דָן:
 向- 摩西 并且-名 他母亲的 示罗密 女儿-的 底伯利 属于-支派 但
[H0413](#) [H4872](#) [H8034](#) [H0517](#) [H1323](#) [H1704](#) [H4294](#) [H1835](#)

这以色列妇人的儿子褻渎了圣名，并且咒诅，就有人把他送到摩西那里。（他母亲名叫示罗密，是但支派底伯利的女儿。）

וַיִּנְיְחֻהוּ בְּמִשְׁמַר לְפָרֵשׁ לָהֶם עַל-פִּי יְהוָה: 12
 并且-他们安置了他 在-拘留所 使-解明 给-他们 按照- 耶和華
[H3240](#) [H4929](#) [H1992](#) [H6310](#) [H3068](#)

他们把那人收在监里，要得耶和華所指示的话。

וַיֹּדְבֵר יְהוָה אֶל- מוֹשֶׁה לֵּאמֹר:
 并且-说了 耶和華 向- 摩西 说
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

耶和華晓谕摩西说：

הוֹצֵא אֶת- הַמְקַלְלִים אֶל- מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל- הַשְּׂמִיעִים 14
 带出来 (宾语标记) 褻渎者-的 到- 在-外面 营-的 并且-按手 所有-的 听见者们
[H3318](#) [H0853](#) [H7043](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H5564](#) [H3605](#) [H8085](#)

אֶת- יְדֵיהֶם עַל- רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל- הָעֵדָה:
 (宾语标记) 手-他们的 在-上 头-他的 并且-用石头打 他 所有-的 会众
[H0853](#) [H3027](#) [H7275](#) [H0853](#) [H5712](#) [H3605](#)

「把那咒诅圣名的人带到营外。叫听见的人都放手在他头上；全会众就要用石头打死他。」

וְנָשָׂא וְנָשָׂא 并且-承担 H5375
 אֱלֹהֵיוּ אֱלֹהֵיוּ 他的神 H0430
 וְקָלַל וְקָלַל 咒诅 H7043
 כִּי- כִי- 若-
 אִישׁ אִישׁ 人 H0376
 לֵאמֹר לֵאמֹר 说 H0559
 תִּדְבַר תִּדְבַר 你要说 H1696
 יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 以色列 H3478
 בְּנֵי- בְנֵי- 儿子们-的
 וְאֶל- וְאֶל- 并且-向 H0413

חַטָּאוֹ
 他的罪
 H2399

你要晓谕以色列人说：凡咒诅神的，必担当他的罪。

וְנִקְבַּ וְנִקְבַּ 并且-亵渎者 H8034
 שֵׁם- שֵׁם- 名-的 H8034
 יְהוָה יְהוָה 耶和华 H3068
 מוֹת מוֹת 死 H4191
 יוּמָת יוּמָת 必被处死 H4191
 רָגוּם רָגוּם 用石头打 H7275
 יִרְגְּמוּ יִרְגְּמוּ 要用石头打- H7275
 כּוּ כּוּ 他 H0
 כָּל- כָּל- 所有-的 H3605
 הָעֵדָה הָעֵדָה 会众 H5712

כִּנֹּר כִּנֹּר 如-外人 H1616
 כְּאֶזְרָח כְּאֶזְרָח 如-本地人 H0249
 בְּנִקְבוֹ בְּנִקְבוֹ 当他亵渎- H8034
 שֵׁם שֵׁם 名 H8034
 יוּמָת יוּמָת 必被处死 H4191

那亵渎耶和华名的，必被治死；全会众总要用石头打死他。不管是寄居的是本地人，他亵渎耶和华名的时候，必被治死。

וְאִישׁ וְאִישׁ 并且-人 H0376
 כִּי- כִי- 若 H0
 יַכֵּה יַכֵּה 击杀 H5221
 כָּל- כָּל- 任何-的 H3605
 נַפְשׁ נַפְשׁ 生命 H5315
 אָדָם אָדָם 人 H0120
 מוֹת מוֹת 死 H4191
 יוּמָת יוּמָת 必被处死 H4191

打死人的，必被治死；

וּמַכֵּה וּמַכֵּה 并且-击杀者 H5221
 נַפְשׁ נַפְשׁ 生命-的 H5315
 בְּהֵמָה בְּהֵמָה 牲畜 H0929
 יִשְׁלַמְנָה יִשְׁלַמְנָה 要赔偿它 H5315
 נַפֶּשׁ נַפֶּשׁ 生命 H5315
 תַּחַת תַּחַת 代替 H8478

打死牲畜的，必赔上牲畜，以命偿命。

וְאִישׁ וְאִישׁ 并且-人 H0376
 כִּי- כִי- 若 H0
 יִתֵּן יִתֵּן 给 H5414
 מוֹם מוֹם 缺陷 H5997
 בְּעֵמִיתוֹ בְּעֵמִיתוֹ 在-他邻舍 H5997
 כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר 正如 H0
 עָשָׂה עָשָׂה 他做了 H0
 כֵּן כֵּן 如此 H0
 יַעֲשֶׂה יַעֲשֶׂה 要被做 H0
 לּוֹ לּוֹ 给-他 H0

人若使他邻舍的身体有残疾，他怎样行，也要照样向他行：

שָׁבַר שָׁבַר 断裂 H7667
 תַּחַת תַּחַת 代替 H8478
 שֵׁבֶר שֵׁבֶר 断裂 H7667
 עֵין עֵין 眼 H8478
 תַּחַת תַּחַת 代替 H8478
 עֵין עֵין 眼 H8478
 שֵׁן שֵׁן 牙 H8127
 תַּחַת תַּחַת 代替 H8478
 כַּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר 正如 H0
 יִתֵּן יִתֵּן 他给 H5414
 מוֹם מוֹם 缺陷 H0120
 בְּאָדָם בְּאָדָם 在-人 H0120

כֵּן כֵּן 如此 H0
 יִתֵּן יִתֵּן 要被给 H5414
 בּוֹ בּוֹ 在-他 H0

以伤还伤，以眼还眼，以牙还牙。他怎样叫人的身体有残疾，也要照样向他行。

וּמַכֵּה וּמַכֵּה 并且-击杀者 H5221
 בְּהֵמָה בְּהֵמָה 牲畜 H0929
 יִשְׁלַמְנָה יִשְׁלַמְנָה 要赔偿它 H5221
 וּמַכֵּה וּמַכֵּה 并且-击杀者 H5221
 אָדָם אָדָם 人 H0120
 יוּמָת יוּמָת 必被处死 H4191

打死牲畜的，必赔上牲畜；打死人的，必被治死。

מִשְׁפָּט מִשְׁפָּט 审判 H4941
 אֶחָד אֶחָד 一个 H0259
 יִהְיֶה יִהְיֶה 要成为 H1961
 לָכֶם לָכֶם 给-你们 H0
 כִּנֹּר כִּנֹּר 如-外人 H1616
 כְּאֶזְרָח כְּאֶזְרָח 如-本地人 H0249
 יִהְיֶה יִהְיֶה 要成为 H1961
 כִּי- כִּי- 因为 H0589
 אֲנִי אֲנִי 我 H0
 יְהוָה יְהוָה 耶和华 H3068
 אֱלֹהֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם 你们的神 H0430

不管是寄居的是本地人，同归一例。我是耶和华—你们的神。」

אֶל-	הַמְקַלֵּל	אֶת-	וַיּוֹצִיאוּ	יִשְׂרָאֵל־	בְּנֵי	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּדַבֵּר	
到-	亵渎者-的	(宾语标记)	并且-他们带出来了	以色列	儿子们-的	向-	摩西	并且-说了	
H0413	H7043	H0853	H3318	H3478		H0413	H4872	H1696	
צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי-	אֲבָן	אֹתוֹ	וַיִּדְגְּמוּ	לְמַחֲנֵה	מִחוּץ
命令了	正如	做了	以色列	并且-儿子的	石头	他	并且-他们用石头打了	营-的	在-外面
H6680			H3478		H0068	H0853	H7275	H4264	H2351
						בְּ	מֹשֶׁה:	אֶת-	יְהוָה
						¶	摩西	(宾语标记)	耶和华
							H4872	H0853	H3068

于是，摩西晓谕以色列人，他们就把那咒诅圣名的人带到营外，用石头打死。以色列人就照耶和华所吩咐摩西的行了。